



HERITAGE MOMENT / MOMENT D'HISTOIRE

WONDER WALL MUR MÛR

An eco-retreat shows the other side of the Great Wall of China.
Un havre écolo où découvrir l'autre côté de la Grande Muraille de Chine.

BY / PAR EVE THOMAS



This weathered stone farmhouse, home to Mutianyu's Xiaolumian noodle house, serves up steaming bowls of freshly made noodles paired with simple, home-style Chinese sauces (think eggplant with hot peppers) and all the fixings. / Dans cette vieille ferme de Mutianyu, la nouillerie Xiaolumian sert des bols fumants de nouilles fraîches à accompagner de simples sauces chinoises (à l'aubergine et aux piments forts, par exemple), entre autres garnitures.

I'VE JUST VISITED THE GREAT WALL OF CHINA FOR THE first time, but I've only got one thing on my mind: a simple bowl of velvety smooth pumpkin soup. It's on offer at the Schoolhouse Canteen in the tiny village of Mutianyu, a post-hike spot for a meal and a Yanjing beer, away from the sprawling tour groups and trinket stalls at China's most popular tourist attraction.

The Schoolhouse, a sustainable tourism group started by two American-Chinese couples prior to Beijing's ramp up to the 2008 Olympic Games, is a collection of converted buildings with an elementary school at its core (hence the name). In fact, sometimes the eco-friendly esthetic of the retreat's two restaurants, inn, spa and rental properties (including a former ancestral temple) works *too* well: The rustic stonework and tight wooden lattices of the farmhouse-turned-neighborhood noodle restaurant Xiaolumian could be mistaken for someone's home; and the Brickyard Eco-Retreat still passes for a glazed tile factory until you walk through the gates to find the inn's small reception area in an old kiln. Expect to drive by at least once (or twice).

You won't find bamboo hats or "I ♥ Beijing" tees in the Schoolhouse gift shop. Instead, one-of-a-kind wine glasses are displayed next to vases and ornaments from the on-site glass-blowing studio - the first in Beijing to open its doors to the public. And with 100 percent of staff members hailing from the township, you might meet the

JE VIENS DE FAIRE MA PREMIÈRE VISITE DE LA GRANDE Muraille de Chine, mais je n'ai qu'une chose en tête: un humble bol de velouté de citrouille. On en sert dans le petit village de Mutianyu à la Schoolhouse Canteen, où les randonneurs peuvent prendre une bouchée et siroter une bière Yanjing loin des interminables groupes de visiteurs et des stands de babioles qui pullulent au voisinage de la plus populaire attraction touristique de Chine.

Entreprise écotouristique fondée par deux couples sino-américains avant le boom des JO de 2008 à Beijing, le Schoolhouse regroupe plusieurs bâtiments reconvertis autour d'une ancienne école primaire (d'où son nom). En fait, le charme écolo de ses deux restos, de son auberge, de son spa et de ses immeubles locatifs (dont un ancien temple) opère parfois trop bien: avec sa maçonnerie rustique et ses treillis de bois, la nouillerie Xiaolumian, établie dans une ferme des environs, semble habitée; le Brickyard Eco-Retreat a encore l'air d'une fabrique de tuiles vernissées, du moins tant qu'on n'a pas franchi la grille pour arriver à la réception, aménagée dans un ancien four. En voiture, vous passerez sans doute tout droit, et deux fois plutôt qu'une.

Au Schoolhouse, la boutique de cadeaux ne vend pas de t-shirts «I ♥ Beijing» ou de chapeaux en bambou. On y trouve plutôt des verres à vin uniques ainsi que des vases et bibelots produits sur place à l'atelier de verre soufflé, le premier à être ouvert au public dans la région de Beijing. Comme tout le personnel provient du canton, vous avez des chances



artist who created that glass vase or sit next to the person who grew the pumpkin for your soup. TVs and telephones are absent from the inn's 16 rooms, and the decor is equally minimalist with slate floors, white linens and cut wildflower bouquets. One of the spa's treatment rooms is simply an open-air courtyard, and if you follow the walkways studded with ceramic Chinese characters to the lotus pond, you'll find the proverb "When you drink water, don't forget who dug the well."

Not that anything could compete with the view. The Great Wall's ancient stonework is visible everywhere you go: jutting out above lush pine peaks; looming behind the Brickyard's herb garden; serving as the cherry orchard's backdrop; and even appearing through the skylight in one of the residence's washrooms. Some visitors might spend so much time marvelling at the little details in and around the Schoolhouse that they forget to look up. But if you're anything like me, you'll probably still be thinking about that soup. ♦



Each of the Brickyard's 16 queen rooms have private terraces with story-and-a-half windows for views of the Great Wall. After a soak in the spa's healing waters, guests can head to the Lodge for fireside meals (and complimentary cookies). / Chacune des 16 chambres du Brickyard est dotée d'une terrasse et d'une fenêtre haute d'un étage et demi donnant sur la Grande Muraille. Après avoir profité des eaux curatives du spa, les hôtes peuvent aller au pavillon et savourer un repas (et les biscuits offerts) au coin du feu.

THE SCHOOLHOUSE 12 MUTIANYU VILLAGE,
86-10-6162-6506, THESCHOOLHOUSEATMUTIANYU.COM

de rencontrer le verrier qui a créé tel ou tel superbe vase ou la personne qui a fait pousser la citrouille de votre potage. Ne proposant ni téléphone ni télé, les 16 chambres de l'auberge ont un décor minimaliste: planchers lattés, draps blancs, bouquets de fleurs sauvages. L'une des salles du spa occupe une cour à ciel ouvert; si l'on suit les allées ornées de sino-grammes en mosaïque jusqu'au bassin de lotus, on peut lire ce proverbe: « Quand tu bois l'eau du puits, n'oublie pas ceux qui l'ont creusé. »

Mais rien ici n'arrive à la cheville du panorama. Les vieilles pierres de la Grande Muraille s'offrent partout aux regards: elles dépassent de sommets plantés de pins, dominent le jardin d'aromates du Brickyard, servent de toile de fond à la cerisaie et se découpent même dans le lanterneau de la salle de bain d'une des résidences. Certains visiteurs pourraient oublier de profiter de la vue tellement le Schoolhouse et ses environs sont riches en merveilleux petits détails. Mais si vous êtes comme moi, vous ne songerez probablement qu'au potage. ♦